

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования «Астраханский
государственный университет имени В.Н. Татищева» (Астраханский
государственный университет им. В.Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП
Зав. кафедрой романской
филологии

Кузнецова Е.В.
«7» сентября 2023 г.

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой романской
филологии

Кузнецова Е.В.
протокол заседания кафедры № 2
от «7» сентября 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Лексикология

Составитель	Стародумова Е.Н., PhD, доцент
Направление подготовки / специальность	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Направленность (профиль) ОПОП	ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК)
Квалификация (степень)	бакалавр
Форма обучения	очная
Год приема	2021
Курс	3

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. **Целью освоения дисциплины «Лексикология»** ознакомить студентов с основными закономерностями строения, функционирования и развития лексической системы итальянского языка, дать теоретическую основу для практического овладения итальянским языком.

1.2. **Задачи освоения дисциплины «Лексикология»:**

- ознакомить студентов с основными понятиями и терминами лексикологии;
- дать теоретическую основу для практического овладения лексической системой итальянского языка;
- привить интерес и уважение к лингвокультурным ценностям носителей итальянского языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина «Лексикология» относится базовой части дисциплин профессионального цикла (Б1.Б.01.07).

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

- Основы языкознания

Знания: о природе и сущности языка, о языке как общественном явлении, о происхождении и классификации языков, об исторических изменениях в языке, об основных этапах в развитии письма.

Умения: анализировать и критически оценивать разнообразие научных взглядов на дискуссионные проблемы современного языкознания; сопоставлять информацию по изучаемой тематике из различных источников.

Навыки: использования терминологического аппарата; первичного анализа лингвистического анализа языкового материала.

- Практикум по КРО первого иностранного языка

Знания: основных грамматических постулатов итальянского языка и базовых терминологических понятий

Умения: грамотно формулировать мысль на итальянском языке

Навыки: владения основными способами реализации коммуникативных целей высказывания в разных дискурсивных ситуациях

- История языка

Знания: периодизации истории итальянского языка, важнейших письменных памятников в истории развития итальянского языка, основных закономерностей развития итальянского языка в области лексики и грамматики; основных фонетических изменений, приведших к формированию современной фонологической системы итальянского языка

Умения: читать и анализировать письменные памятники итальянского языка, проводить этимологический анализ слов, проводить сравнительный и сопоставительный анализ единиц всех уровней языка

Навыки: чтения (со словарем) и анализа текстов произведений, играющих ключевую роль в развитии языка итальянского

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной.

Данный курс входит в цикл теоретических курсов для студентов профиля «Перевод и переводоведение» и способствует углубленному изучению следующих курсов «Фонетика первого иностранного языка: теория и практика», «Грамматика первого иностранного языка: теория и практика», «Стилистика», «Устный последовательный перевод итальянского языка», «Устный синхронный перевод итальянского языка», «Письменный перевод иностранного языка»

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности): **ОПК-1**

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-1	-основы теории лексического строя языка и лексикографического корпуса -основные понятия и термины;	целом выработаны умения использовать знания истории и теории языка, общих принципов развития и функционирования языковых моделей, стилистических систем современного русского языка в собственной научно-исследовательской деятельности	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объём дисциплины (модуля) составляет 3 зачетные единицы, общее количество часов – 108, из них – 72 часа самостоятельной работы.

Таблица 2. Структура и содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование радела (темы)	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа (в часах)			Самостоят. Работа		Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
1	Модуль 1. Лексикология как научная дисциплина	5	1-3	3	3			12	выполнение предусмотренных программой заданий, презентация, рабочая тетрадь
2	Модуль 2. Лексические ряды и их роль в изменении значений слов	5	4-6	3	3			12	выполнение предусмотренных программой заданий, проверочная работа, рабочая тетрадь
3	Модуль 3. Теория и практика заимствований в итальянской лингвистике	5	7-9	3	3			12	выполнение предусмотренных программой заданий, рабочая тетрадь, терминологический опрос
4	Модуль 4. Словообразование как особая подсистема языка	5	10-12	3	3			12	выполнение предусмотренных программой заданий, рабочая тетрадь
5	Модуль 5. Фразеология итальянского языка	5	13-15	3	3			12	выполнение предусмотренных программой заданий, проверочная работа, рабочая тетрадь
6	Модуль 6. Лексикография как наука о принципах описания слов в словарях и как практика составления словарей	5	16-18	3	3			12	выполнение предусмотренных программой заданий, рабочая тетрадь, составление вокабуляра
				18	18		18	72	ЭКЗАМЕН

Таблица 3. Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины/модуля и формируемых в них компетенций

Темы, разделы дисциплины	Количество часов	Компетенции											Σ общее количество компетенций		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11			
Модуль 1	6	ОПК-1													1
Модуль 2	6	ОПК-1													1
Модуль 3.	6	ОПК-1													1
Модуль 4.	6	ОПК-1													1
Модуль 5.	6	ОПК-1													1
Модуль 6.	6	ОПК-1													1
															ЭКЗАМЕН

Краткое содержание дисциплины:

Теоретические основы лексикологии. Общие характеристики словарного состава английского языка. Этимологические характеристики словарного состава итальянского языка. Морфологическая структура итальянских слов. Способы словообразования в итальянском языке. Семантическая структура итальянских слов. Системные отношения в словарном составе итальянского языка. Словосочетания и фразеологические единицы. Лексикография итальянского языка.

**5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

5.1. Указания по организации и проведению лекционных, практических (семинарских) и лабораторных занятий с перечнем учебно-методического обеспечения

Преподавателю необходимо обращать особое внимание студентов на важность самостоятельной работы и заполнению дневника читателя. Только в этом случае освоение

курса может быть действительно успешным. **Лекции** читаются как на русском, так и на итальянском языке. Учитывая некоторые трудности, неизбежно возникающие при восприятии теоретического материала на слух, целесообразно сопровождать занятие слайдами, которые отражают основные определения и содержат графические схемы, представляющие информацию системно и наглядно, а также иллюстративные примеры. Если техническое оборудование по каким-то причинам недоступно, рекомендуется подготовить распечатки с иллюстративным материалом. **Лекционные занятия** должны не только информировать студентов о базовых темах современных процессов в лексикологии, но и ставить перед ними проблемные вопросы, требующие от обучающихся самостоятельных интеллектуальных усилий. Желательно стремиться к установлению обратной связи с аудиторией, вовлекая студентов в дискуссию. **Семинарские занятия** в рамках курса имеют преимущественно практический характер в сочетании с выступлениями студентов, вовлечением всей группы в дискуссию. Ведущему семинару преподавателю также рекомендуется выдвигать по ходу выступления дополнительные частные вопросы и стимулировать дискуссию.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Для успешного усвоения курса «Лексикология» и достижения поставленных целей и задач студенту необходимо:

- активно работать во время лекционных и семинарских занятий, участвуя во всех видах предлагаемой учебной деятельности (диалог с преподавателем в ходе лекции, выступления с докладами и практическим анализом семинарских заданий, а также участие в групповой дискуссии во время семинарских занятий);
- систематически самостоятельно работать в следующих направлениях:
 - повторение базовых положений общего языкознания, практического курса итальянского языка имеющих связь с курсом лексикологии итальянского языка;
 - составление двуязычного глоссария базовых лексикологических, лексикографических, словообразовательных и семантических терминов и их толкований и примерами;
 - подготовка к семинарским занятиям, оформление презентаций;
 - критическое изучение учебной и научной литературы по проблематике лекционных и семинарских занятий и её реферирование, сопоставление различных точек зрения и представление результатов в форме доклада;
 - подготовка к дискуссии.
- осуществление самоконтроля знаний основных теоретических положений лексикологии и их применение в практике профессиональной деятельности.

Таблица 4
Содержание самостоятельной работы обучающихся

Номер раздела (темы)	Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
<i>Все модули</i>	Курсовая работа	18	<i>Курсовой проект</i>
<i>Все модули</i>	Рабочая тетрадь	54	<i>Рабочая тетрадь</i>

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно.

Примерная тематика курсовых работ (финальное название темы – после собеседования):

1. Специфика научно-деловой лексики итальянского языка
2. К вопросу о переводе итальянских реалий на русский язык и русских -на итальянский

3. Способы словообразования в текстах современных лидеров мнений
4. Ложные друзья переводчика как одна из трудностей для начинающего переводчика
5. Креативные словообразовательные модели в современном итальянском языке
6. Специфика фразеологизмов, использующихся в диалектных формах языка
7. Роль и особенности эвфемизмов в дипломатическом (или политическом) дискурсе

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

6.1. Образовательные технологии

Преподавателю отводится роль не традиционного транслятора необходимой информации, а роль креативного педагога-менеджера. В рамках учебного плана в процессе реализации компетентностного подхода предусматриваются занятия активного и интерактивного типа (симуляции, проектные работы, анализ ситуаций, групповые консультации, case-study, интерактивные лекции).

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, со-беседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических, курсовых работ и др.

6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры, электронная почта для оптимизации коммуникации; использование электронных учебников и библиотек в качестве источников информации; сайты по изучаемой тематике на итальянском языке; вебинары, электронный курс на платформе Moodle, использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование информационного сайта преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы).

6.3. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Перечень лицензионного программного обеспечения 2023-2024 уч.г.

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
MathCad 14	Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда

1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
KOMPAS-3D V13	Создание трехмерных ассоциативных моделей отдельных элементов и сборных конструкций из них
Blender	Средство создания трехмерной компьютерной графики
Cisco Packet Tracer	Инструмент моделирования компьютерных сетей
Google Chrome	Браузер
CodeBlocks	Кроссплатформенная среда разработки
Eclipse	Среда разработки
Far Manager	Файловый менеджер
Lazarus	Среда разработки
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
PascalABC.NET	Среда разработки
PyCharm EDU	Среда разработки
R	Программная среда вычислений
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Sofa Stats	Программное обеспечение для статистики, анализа и отчетности
VirtualBox	Программный продукт виртуализации операционных систем
VLC Player	Медиапроигрыватель

VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
Maple 18	Система компьютерной алгебры
MATLAB R2014a	Пакет прикладных программ для решения задач технических вычислений
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Oracle SQL Developer	Среда разработки
VISSIM 6	Программа имитационного моделирования дорожного движения
VISUM 14	Система моделирования транспортных потоков
IBM SPSS Statistics 21	Программа для статистической обработки данных
ObjectLand	Геоинформационная система
КРЕДО ТОПОГРАФ	Геоинформационная система
Полигон Про	Программа для кадастровых работ
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273 (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232 (Free)	Программы для информационной безопасности

Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС)

<i>Учебный год</i>	<i>Наименование ЭБС</i>
2023/2024	<p>Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех». https://biblio.asu.edu.ru Учетная запись образовательного портала АГУ</p> <p>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой,</p>

<p>предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований.</p> <p>www.studentlibrary.ru. <i>Регистрация с компьютеров АГУ</i></p>
<p>Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». www.biblio-online.ru, https://urait.ru/</p>
<p>Электронная библиотечная система IPRbooks. www.iprbookshop.ru</p>

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

Таблица 5. Соответствие изучаемых разделов, результатов обучения и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Модуль 1	ОПК-1	Проверочная работа
2	Модуль 2	ОПК-1	Проверочная работа
3	Модуль 3	ОПК-1	Проверочная работа
4	Модуль 4	ОПК-1	Опрос, тестирование
5	Модуль 5	ОПК-1	Тестирование
6	Модуль 6	ОПК-1	Глоссарий

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6. Критерии оценивания результатов обучения

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетвори	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает

тельно»	существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

Таблица 7
Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, не способен применить знание теоретического материала при выполнении заданий, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание при подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задание

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

1. Определите, какие типы транспозиции представлены в следующих примерах. Как меняется (если это происходит) система частей речи при переводе на русский язык?

- a) I doveri non vengono compiuti per amore del dovere, ma perché l'evitarli metterebbe l'uomo a disagio. Un uomo non compie che un dovere: il dovere di accontentare la sua anima, il dovere di rendersi gradevole a se stesso. (Mark Twain)
- b) Federico è sempre stato il ragazzo modello

2. Abacchio, bigino, balocchi sono vocaboli di quale varietà?

3. Definisci il fenomeno del prestito linguistico e illustrane i principali caratteri nonché la tipologia.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

a) *Основная литература:*

1. Черданцева Т.З. Язык и его образы. Очерки по итальянской фразеологии - М. : издательство МКИ, 2010. - 168 с. - (РАО. Московский психолого-социальный ин-т). - ISBN 978-5-382-01123-3: 252-00, 330-00 : 252-00, 330-00. ФИЯ-16;

2. Тюленев, С.В. Теория перевода : доп. М-вом образования РФ в качестве учеб. пособ. для вузов ... по гуманитарным специальностям . - М. : Гардарики, 2004. - 334 с. - ISBN 5-8297-0204-5: 120-75, 118-70, 125-00, 153-00 : 120-75, 118-70, 125-00, 153-00. ФИЯ-3.

б) Дополнительная литература:

3. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. -Рек. УМО по лингвистическому образованию при Министерстве образования и науки для межвузовского использования в качестве учебного пособия. И.С.Алексеева — СПб.: Перспектива: Союз, 2008 — 288 с. - ISBN978-5-914—005-0^109-00/77-40

4. Казакова Т.А.Теория перевода (лингвистические аспекты). Рек. Союзом Переводчиков России.\ Т.А.Казакова.- СПб: Инязиздат, 2006 -535 с.- ISBN 598910-0124 :154-99, 178-00

в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)

1. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех». <https://biblio.asu.edu.ru>

Учетная запись образовательного портала АГУ

2. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований.

www.studentlibrary.ru. Регистрация с компьютеров АГУ

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для проведения занятий по дисциплине имеются аудитории:

- для проведения лекционных занятий оборудованные мультимедийной техникой с возможностью презентации обучающих материалов, фрагментов фильмов;
- для проведения лабораторных занятий используется компьютерный класс, оснащенный персональными компьютерами класса РС;
- библиотека с местами, оборудованными компьютерами, имеющими доступ к сети Интернет.

1. демонстрационные приборы (проектор, ауд. 31),

2. мультимедийные средства

Состав программного обеспечения: операционная система с графической операционной оболочкой (Microsoft Windows), интегрированный пакет прикладных программ офисного назначения (Microsoft Office, Sun Microsystems StarOffice/OpenOffice). Дополнительно желательно наличие в составе программного обеспечения файлового менеджера, архиватора,

программы просмотра графических изображений с конвертором форматов, растрового и векторного графических редакторов.

При необходимости рабочая программа дисциплины (модуля) может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Образец рабочей тетради
Астраханский государственный университет

РАБОЧАЯ ТЕТРАДЬ СТУДЕНТА (КИ)

группы _____

*Лектор – доц. кафедры романской филологии,
кандидат филологических наук, доктор PhD
Кунусова Алина Нагиевна*

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1

Задание 1. Прочитайте афоризмы про слово на итальянском и русском языках, сделайте перевод, найдите ключевые слова

Афоризм	Перевод	Ключевые слова
<p>Le parole sono frecce, proiettili, uccelli leggendari all'inseguimento degli dei, le parole sono pesci preistorici che scoprono un segreto terrificante nel profondo degli abissi, sono reti sufficientemente grandi da catturare il mondo e abbracciare i cieli, ma a volte le parole non sono niente, sono stracci usati dove il freddo penetra, sono fortezze in disuso che la morte e la sventura varcano con facilità (Jón Kalman Stefánsson)</p>		
<p>Le parole sono finestre (oppure muri) (Marshall B. Rosenberg)</p>		
<p>Quando pronuncio la parola Futuro la prima sillaba va già nel passato. Quando pronuncio la parola Silenzio, lo distruggo. Quando pronuncio la parola Niente, creo qualche cosa che non entra in alcun nulla (Wisława Szymborska)</p>		
<p>Слова – это лишь маленькие звенья, связующие большие чувства и стремления, о которых мы не говорим вслух (<i>Теодор Драйзер</i>)</p>		
<p>Слова – это лишь бледные тени того бесчисленного множества мыслей, которые роятся у нас в голове. (<i>Теодор Драйзер</i>)</p>		
<p>В одно и то же время слово называет, а фраза говорит (<i>Поль Рикер</i>)</p>		
<p>Bisogna assomigliare alle parole che si dicono. Forse non parola per parola, ma insomma ci siamo capiti (Stefano Benni)</p>		
<p>Le parole fanno un effetto in bocca e un altro negli orecchi (Alessandro Manzoni)</p>		
<p>Come possiamo intenderci se nelle parole ch'io dico metto il senso e il</p>		

valore delle cose come sono dentro di me; mentre chi le ascolta, inevitabilmente le assume col senso e il valore che hanno per sé, del mondo com'egli l'ha dentro? (Luigi Pirandello)		
Слово - одежда всех фактов, всех мыслей (Максим Горький)		
La parola è una cosa profonda, in cui per l'uomo d'intelletto son nascoste inesauribili ricchezze. (Gabriele D'Annunzio)		
Un migliaio di parole non lasciano un'impressione tanto profonda quanto una sola azione (Henrik Ibsen)		
Слово - искра в движении сердца (Александр Куприн)		
Нам не дано предугадать, как слово наше отзовется (Фёдор Тютчев)		
Дело не в слове, а в тоне, в каком это слово произносится (Виссарион Белинский)		

Задание 2. Comporre il tema «Il ruolo della Parola nella nostra vita» (на итальянском языке), цитируя одно или несколько выражений из задания 1.

Задание 3. Ознакомьтесь с понятиями «connotazione», «denotazione» «significato», «significante», «triangolo semiotico», (см. файлы в группе Denotare e connotare и Lessico e semantica_1 lez)

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество баллов	Максимальное количество баллов (за семестр – 14 занятий)
1	Активная работа на семинаре/лекции	1	18
2	Рабочая тетрадь	15	15
3	Правильное оформление письменных работ (тесты, доклад, эссе, конспект, глоссарий)	1	5
4	Дискуссия	6	6
5	Таблица-конспект	3	3

6	Терминологический опрос	3	9
7	Презентация	3	3
8	Доклад	3	3
9	Глоссарий	10	10
10	Проверочная работа (промежуточный контроль)	10	20
11	Иные работы	4	4
Итого			100
Экзамен			100

Система штрафов

Показатель	Баллы
Опоздание	- 1
Нарушение учебной дисциплины	- 2
Пропуск занятия без уважительной причины	- 2
Первая передача экзамена	- 5
Вторая и последующие передачи экзамена	-10

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

а) Основная литература:

1. Реформатский, А. А. Введение в языковедение : учебник для вузов / Реформатский А. А. - Москва : Аспект Пресс, 2017. - 536 с. - ISBN 978-5-7567-0807-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785756708073.html>

2. Кириллова, Н. Н. Фразеология романских языков. Этнолингвистический аспект : монография / Н. Н. Кириллова. — 2-е изд. — Санкт-Петербург : Книжный дом, 2015. — 236 с. — ISBN 978-5-94777-386-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/71532.html>

3. Культурные слои во фразеологизмах и дискурсивных практиках / Э. М. Береговская, Н. Г. Брагина, Е. М. Верещагин [и др.] ; под редакцией В. Н. Теляя. — Москва : Языки славянских культур, 2004. — 338 с. — ISBN 5-94457-178-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/62805.html> Рылов Ю.А. Аспекты языковой картины мира: итальянский и русский языки. – М.: Гнозис, 2006.

4. Tesi, R. = Тэзи, Р. Storia dell italiano. La formazione della lingua comune = [История итальянского языка. Образование общего языка]. - Болонья : Zanichelli , 2007. - 287 с. - ISBN 978-88-08-10087-0: 831-87 : 831-87. ФИЯ-1.

б) Дополнительная литература:

1. Aprile Gianluca. Italiano per modo di dire. Esercizi su espressioni, proverbi e frasi idiomatiche

2. Bonomi I., Masini A., Morgana S., Piotti M., Elementi di linguistica italiana, Carocci, Roma 2003.

3. Dardano M., Manualetto di linguistica italiana, Zanichelli, Bologna 1996.

4. Schiaffini M. Problemi del lessico. Bologna, 1992

5. Андреев О.А. Словообразование в современном итальянском языке, Воронеж, 2004.

6. Маркарян Р. А. Грамматикализация и лексикализация
7. Самохвал В. Национально-культурная специфика фразеологии (на материале русского и итальянского языков)
8. Черданцева Т.З. Очерки по лексикологии итальянского языка, Москва, 2002
9. Черданцева Т.З. Язык и его образы: Очерки по итальянской фразеологии, 2010
10. Черданцева Т.З., Ф. Джустини Фичи, Итальянско-русский и русско- итальянский краткий фразеологический словарь. М., 1994.

в) Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля)

1. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех». <https://biblio.asu.edu.ru> Учетная запись образовательного портала АГУ
2. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог в настоящее время содержит около 15000 наименований. www.studentlibrary.ru. Регистрация с компьютеров АГУ
3. Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». www.biblio-online.ru
4. Электронная библиотечная система BOOK.ru. www.book.ru
5. Электронная библиотечная система IPRbooks. www.iprbookshop.ru
6. Электронная библиотека МГППУ. <http://psychlib.ru>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для проведения занятий по дисциплине имеются аудитории:

- для проведения лекционных занятий оборудованные мультимедийной техникой с возможностью презентации обучающих материалов, фрагментов фильмов;
- аудитории для проведения семинарских и практических занятий, оборудованные учебной мебелью и средствами наглядного представления учебных материалов;
- библиотека с местами, оборудованными компьютерами, имеющими доступ к сети Интернет.

1. демонстрационные приборы (проектор, ауд. 31),
2. мультимедийные средства

При необходимости рабочая программа дисциплины (модуля) может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для обучения с применением дистанционных образовательных технологий. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).